

## АННОТАЦИЯ

дисциплины «Информационное обеспечение переговорного процесса»

**Объем трудоемкости:** 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 36,2 часа аудиторной нагрузки: лекционных 10 ч., лабораторных 22 ч.; 4 часа КСР; 0,2 часа ИКР; 35,8 часов самостоятельной работы).

### Цель дисциплины:

Целью дисциплины является ознакомление студентов с понятием переговорного процесса и роли переводчика в нем, стратегиями и моделями ведения переговоров, способами решения конфликтных ситуаций, а также спецификой информационной подготовки к переговорам.

### Задачи дисциплины:

Задачами дисциплины являются: ознакомление обучающихся с принципами ведения переговорного процесса, ролью и задачами переводчика при проведении переговоров; обучение студентов навыкам поиска, обработки и анализа необходимой информации для проведения научного исследования или осуществления профессиональной деятельности. В результате освоения дисциплины студенты должны приобрести следующие навыки:

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владение стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования.

### Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Информационное обеспечение переговорного процесса» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Изучение данной дисциплины базируется на знании дисциплин базовой части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана «Информационные технологии в лингвистике», «Внешнеэкономическая деятельность», «Математика и информатика», а также дисциплин вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана «Практический курс первого иностранного языка», «Теория перевода», «Основы теории первого иностранного языка (Теоритическая фонетика)», «Основы теории первого иностранного языка (Теоритическая грамматика)», «Основы теории первого иностранного языка (Лексикология)», «Основы теории первого иностранного языка (Стилистика)», «Теория перевода первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский», «Письменный перевод деловой корреспонденции», «Устный перевод (первый иностранный язык)».

Освоение дисциплины является необходимой основой для изучения дисциплин базовой части профессионального цикла «Практический курс первого иностранного языка», «Письменный перевод деловой корреспонденции», «Письменный перевод технического текста», «Особенности перевода переговорного процесса», а также прохождения учебно-производственной (переводческой) практики.

### Требования к уровню освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: \_\_\_\_\_ ПК-25, ПК-26

| № п.п. | Индекс компет | Содержание компетенции (или её) | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны |
|--------|---------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|--------|---------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|

|    | енции | части)                                                                                                      | знать                                                                                                                                  | уметь                                                                                                                                                                                        | владеть                                                                                                                                                                                    |
|----|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | ПК-25 | Владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой. | современные методы научных исследований, актуальные информационные и печатные источники своей сферы деятельности;                      | искать необходимую информацию в печатных и электронных источниках с целью практического использования в научной деятельности;                                                                | сведениями о современных информационных источниках своей научной области, способностью поиска необходимой информации в Интернете и библиотечных каталогах.                                 |
| 2. | ПК-26 | Владением стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования;                         | методы научного исследования, методики поиска материала для лингвистических исследований, принципы анализа лингвистического материала; | использовать систему понятий и терминов лингвистики в исследованиях, использовать основные общенаучные и специальные методы исследования, выстраивать аргументацию лингвистической гипотезы; | навыками использования основных лингвистических понятий и категорий, навыками поиска необходимого анализируемого материала, навыками обработки и презентации лингвистических исследований. |

#### Основные разделы дисциплины:

| Наименование разделов (тем)                                                  | Количество часов |                   |    |    |                      |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
|                                                                              | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Внеаудиторная работа |
|                                                                              |                  | Л                 | ПЗ | ЛР | СРС                  |
| 2                                                                            | 3                | 4                 | 5  | 6  | 7                    |
| Переговоры и переводчик, постановка задач                                    | 12               | 2                 | -  | 4  | 6                    |
| Искусство общения на переговорах                                             | 10               | 1                 | -  | 3  | 6                    |
| Ход переговоров                                                              | 12               | 2                 | -  | 4  | 6                    |
| Затруднения и тупиковые ситуации в ходе переговоров                          | 10               | 2                 | -  | 3  | 5                    |
| Реализация договоренностей, достигнутых в ходе переговорного процесса        | 10               | 1                 | -  | 3  | 6                    |
| Анализ основных составляющих переговорного процесса и самооценка переводчика | 10               | 2                 | -  | 3  | 5                    |
| Повторение пройденного материала, проведение зачета.                         | 4                | -                 | -  | 2  | 2                    |
| <b>Итого по дисциплине:</b>                                                  |                  | 10                | -  | 22 | 36                   |

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет

**Основная литература:**

1. Лебедева М.М. Технология ведения международных переговоров [Электронный ресурс]: учеб. / М.М. Лебедева. — Электрон. дан. — Москва: Аспект Пресс, 2017. — 208 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102846>.
2. Слепович, В.С. Перевод: (английский - русский): учебное пособие / В.С. Слепович. - Минск: ТетраСистемс, 2009. - 336 с. - ISBN 978-985-470-920-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347>.

Автор(ы) РПД: Дармодехина А.Н., д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой ТиПП